



Edouard Manet. Emile Zola 1868
© GrandPalaisRmn (musée d'Orsay) / Patrice Schmid

When

18–20 February 2026
Starting 9.00am

Where

A14-The Quadrangle,
The Refectory Lecture Hall

More information

Professor Yixu Lu
Yixu.Lu@sydney.edu.au

Full Program:



Unterstützt von / Supported by



Alexander von Humboldt
Stiftung/Foundation

JOHANNES GUTENBERG
UNIVERSITÄT MAINZ



Humboldt Kolleg: Übersetzte Fremdheit. Deutsche Übersetzungen der Literatur Ostasiens und des Pazifiks im langen 19. Jahrhundert

School of Languages and Cultures

Wie wurden Asien und der pazifische Raum im deutschsprachigen Gebiet gelesen, übersetzt und imaginiert?

Die internationale Konferenz an der University of Sydney widmet sich der globalen Zirkulation von Literatur im langen 19. Jahrhundert.

Im Mittelpunkt stehen Übersetzungen, Anthologien, Zeitschriften und Verlage, die ostasiatische und pazifische Literaturen einem breiten Publikum vermittelten. Diskutiert werden Faszination und Fremdheit, Weltliteratur und Exotismus sowie die Rolle von Übersetzung in einer zunehmend globalisierten Moderne.

Organised by:

Prof Yixu Lu (University of Sydney)

Prof Gerhard Lauer (Johannes Gutenberg Universität Mainz)

Day 1: Topics

Mittwoch 18. Februar; 9.00–18.00 Uhr

I. Die Globalisierung des Buchhandels

Mit Beiträgen von: Angus Nicholls (Queen Mary, London), Yuji Nawata (Chuo University, Tokyo), Gerhard Lauer (Universität Mainz).

Moderation: Wolfgang Struck

II. Lyrik übersetzt

Mit Beiträgen von: Shuangzhi Li (Fudan University, Shanghai), Yixu Lu (University of Sydney), Weicheng Yu (Ningbo University)

Moderation: Gabriele Dürbeck

Die Förderprogramme der Alexander von Humboldt-Stiftung

III. Imaginationen der Weiblichkeit

Mit Beiträgen von: Ayako Miyajima (Rikkyo University, Tokyo), Yuan Tan (Huazhong University of Science and Technology, Wuhan), Gabriele Brandstetter (FU Berlin);

Moderation: Gerhard Lauer

Day 2 and Day 3
Topic

Donnerstag 19. und Freitag 20. Februar;
9.30–18.30 Uhr und 10.00–13.00 Uhr

IV. Die Kolonisierung und Ethnographisierung Asiens und des Pazifiks

Mit Beiträgen von:

Part 1: Gabriele Dürbeck (Universität Vechta), Andrew Hurley (Charles Sturt University), Christiane Weller (Monash University); **Moderation:** Angus Nicholls

Part 2: Thomas Schwarz (Nihon University, Tokyo), Laura Beck (Universität Hannover); **Moderation:** Gabriele Brandstetter

Part 3: Brangwen Stone (University of Sydney), Jim Rheingans (Universität Wien), **Moderation:** Andrew Hurley (Charles Sturt University)

Part 4: Wolfgang Struck (Universität Erfurt); Yongqiang Liu (Zhejiang Universität, Hangzhou)

Moderation: Yixu Lu